



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

- 550 Πάντα, κυρά μου, ἐγάπουν σε, κ' ἐδ' ἀγαπῶ σε πλέον·
ἂν δὲν πιστεύεις, λυγερή, καὶ ἂν δὲν πληροφοροῦσαι,
ἐρώτησε τοὺς ἔρωτες τοὺς καρδιοφλογιστάδες,
ποῦ βάλαν κ' ἐφυτεύσαν σε μέσα εἰς τὴν καρδίαν μου.
Καταπατεῖς καὶ κόφτεις τὰ φύλλα τῆς καρδιάς μου,
καὶ ὡς ἔν' τὸ νύχι καὶ τὸ κρεάς, ἔτσε κ' ἐγὼ μετὰ σου.
- 555 Κυρά μου, ἐσ' εἶσαι ὁ ποταμὸς ὁ χρυσομελιτάρης,
ὁποῦ ἔχει κλώσματα πολλὰ μὲ σεισμαν καὶ μὲ διώμαν·
ὅσοι διαβοῦν καὶ πίνουν το ποτὲ οὐκ ἐδιψοῦσιν,
κ' ἐγὼ, κυρά, ὡς ἔπινα ποτὲ οὐκ ἐχόρτασά σε,
πάντα διψῶ καὶ πεθυμῶ, κυρά μου, νὰ σὲ πίνω.
- 560 Ἐσ' εἶσαι κίονιν πορφυρὸν ποῦ στέκει στὸ παλάτιν,
ὅπου κουμπίζει ὁ βασιλεὺς καὶ κρίνει ὁ λογοθέτης,
τῆς δέσποινας εἰκότισμαν, τοῦ βασιλέως ἐγκόλφιν,
καὶ τῶν ῥηγάδων ἢ τιμῆ καὶ δόξα τῶν ἀρχόντων.
Ἐσ' εἶσαι τῆς νυκτὸς δροσιὰ καὶ πάχνη τοῦ χειμῶνος
- 565 καὶ φέγγος ἀποσπερινὸν καὶ ἥλιος τῆς ἡμέρας,
καὶ τῆς αὐγῆς αὐγερινός, τοῦ παλατιοῦ κανδήλα.
Ἐσ' εἶσαι, τὸ ἄστρον τοῦ οὐρανοῦ, τοῦ κάμπου τὸ λουλούδι,
καὶ χώρα πολυζήλευτος μὲ τὸ πολὺν λογάριν·
καὶ ἀπ' τὸ κύκλωμα τοῦ ἡλιοῦ, ἢ μιὰ ἀκτίνα σ' εἶσαι,
- 570 καὶ ἀπὸ τ' Ἀδάμου τὴν πλευρὰν ἢ μιὰ παγίδα ἐσ' εἶσαι,
καὶ ὁποῦ ἔκαψεν κ' ἐμπύρισεν πολλῶν καρδιῆς ἐσ' εἶσαι,
καὶ ἀπὸ τὰ δόνια τὰ λαλοῦν ἕναν πουλὶν ἐσ' εἶσαι,
καὶ ἂν πέσω νάποκοιμηθῶ στὸν ὕπνον μου σὲ βλέπω,
ἀκόμη καὶ οἱ ἔρωτες πολλὰ μὲ τυραννοῦσιν.
- 575 Κυρά μου, ὅταν σὲ θυμηθῶ καὶ βάλω σε στὸν νοῦν μου,
κλονίζεται ἢ καρδίτσα μου καὶ σειέται σὰν τὸ φύλλον,



ἀναστενάζω ἐγκαρδιακά, δὲν ἠμπορῶ ἀπομένει.
Ἵτι ἐσέβην ἢ ἀγάπη σου ἀπέσω στήν καρδιά μου,
ὡσάν μαχαίρι δίστομον κόπτει τὰ σωθικά μου,
580 τὸν λογισμὸν μου δαπανᾷ καὶ ὅλα μου τὰ μέλη.

D. C. Hesseling & Hubert Pernot επιμ., *Ερωτοπαίγνια (Chansons d' amour) publiées d' après un manuscrit du XV siècle avec une traduction, une étude critique sur les Εκατόλογα*, H. Welter & Élefthéroudakís et Barth, Παρίσι & Αθήνα 1913.